

# Pedazos de cosas en el mundo. El proceso de integración de las descripciones archivísticas en los sistemas interculturales

Things in the World. The integration process of archival descriptions in intercultural systems

Federico Valacchi

*JLIS.it, Italian Journal of library, archives and information science*, ISSN 2038-1026, Vol. 11, n. 2, 2020, p. 331-367

Se parte de que el proceso de descripción archivística, tal y como lo conocemos y practicamos hoy en día parece no ser suficiente para responder a todas las demandas de la sociedad, principalmente desde una perspectiva intercultural. En el ámbito de los archivos cada vez es más evidente la necesidad de incorporar elementos descriptivos pertenecientes a otros contextos, capaces de aportar la multidimensionalidad que requieren los sistemas de fuentes de información en un entorno intercultural. Se realiza una revisión del estado del arte al respecto de esa necesidad de integración, destacando la puesta en marcha de SAN (Sistema Archivístico Nazionale). A continuación, se analizan las estrategias e instrumentos que proporcionan como resultado una integración compuesta por piezas de información de archivo, no necesariamente ligadas a los contextos de origen. Se comparan los diversos modelos descriptivos posibles con el fin de identificar la que podría ser una solución aplicativa viable, a partir de las normas SAN, que representan un punto de partida fiable al respecto y que va más allá de los modelos de integración entendidos simplemente como la agregación de descripciones de archivo. Recientemente se han puesto a disposición los Linked Data de la SAN, basados en una ontología expresada en lenguaje OWL. Otra tecnología *Ontologie archivistiche*, elaborada con la coordinación de la Direzione Generale degli Archivi se propone como un sistema de colaboración de análisis y descripción ontológica de los sistemas de archivos nacionales. Se presta especial atención a la RDA, y en concreto la unión RDA/ISAD como el enfoque que se revela como el mejor candidato para armonizar las descripciones archivísticas y activar las posibles integraciones informativas. Se destaca la necesidad de una estrategia de política cultural imprescindible para que cualquier consideración de carácter técnico no corra el riesgo de convertirse en mera especulación. La constitución del MAB (Musei, Archivi, Biblioteche), la coordinación entre las asociaciones profesionales de museos, archivos y bibliotecas, parece, en este sentido una propuesta concreta capaz de planificar, coordinar, y poner en práctica los procesos integradores.

## Instrucciones, interfaces y datos interoperables: la experiencia de RIMMF con la RDA Revisada

Instructions, interfaces, and interoperable data: the RIMMF experience with RDA Revisited

Gordon Dunsire, Deborah Fritz, and Richard Fritz

*Cataloging & Classification Quarterly*, ISSN 1544-4554, Vol. 58, p. 44-58

Se presenta el estudio de caso de una herramienta informática desarrollada por TMQ Inc. (The Marc Quality), una pequeña compañía creada en 1992 por dos profesionales de las bibliotecas, con el objetivo de desarrollar productos de software relacionados con la catalogación en formato MARC21 y aplicando las normas AACR2. Cuando se produjo la sustitución de AACR2 por RDA (Resource Description and Access), TMQ se propuso crear una interfaz de catalogación pensada desde su origen para ser usada de acuerdo a RDA y el modelo FRBR subyacente, y de este modo ser capaces de analizar el impacto que la nueva norma podía llegar a tener en las tareas de catalogación. En este contexto, en 2011 se concibe RIMMF (Resource Description and Access RDA in Many Metadata Formats) como una herramienta cuyo objetivo básico es salvar la brecha que se produce entre la catalogación a partir de las normas basadas en la familia de modelos conceptuales de entidad-relación FRBR y la catalogación que mantiene los datos bibliográficos en sistemas basados en aplicaciones de inventario y procesamiento de texto. Se parte de la paradoja de que aunque RDA es el sucesor de AACR2, los datos que pretende producir se mantienen y utilizan principalmente codificados en MARC21 para su uso en aplicaciones que no han cambiado esencialmente en los últimos cuarenta años. RIMMF fue originalmente desarrollado usando listas estáticas de elementos derivados manualmente desde el RDA Toolkit. En 2014 se desarrolla RIMMF3 que es básicamente una aplicación de datos vinculados ya que la mayor parte de su contenido se deriva de los vocabularios RDA de datos vinculados y sigue siendo compatible con ellos. El paquete de software RIMMF ha sido testado en numerosas pruebas de campo, siendo las más notables las «jane-atonés» o hackatones para datos RDA que involucran a una amplia gama de catalogadores participantes. En el documento se describe la forma en que RIMMF interactúa de acuerdo a la orientación en instrucciones de catalogación del conjunto de herramientas RDA y los elementos de datos y vocabularios de valores del registro RDA, para presentar un conjunto de interfaces de entrada y edición de datos multilingües de fácil acceso para los catalogadores. Así mismo, se

examina la infraestructura adicional necesaria para desarrollar sistemas de catalogación óptimos.

<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/01639374.2019.1693465>

Resumen elaborado por María Osuna González

---

## [Normas de metadatos en bibliotecas y servicios de datos enlazados: una introducción a las organizaciones árabes e internacionales](#)

Library Metadata Standards and Linked Data Services: An Introduction to Arab and International Organizations

Sherine Eid

*Journal of Library Metadata*, ISSN 1937-5034, Vol. 19, n. 3-4, 2019, p. 163-185

Se realiza una descripción general de las organizaciones, tanto árabes como internacionales, dedicadas al desarrollo y establecimiento de normas y tecnologías para la implementación de metadatos y de datos enlazados, así como las que se dedican también a proporcionar servicios relacionados con los datos enlazados. De estas organizaciones se destacan los proyectos más representativos en relación al área de estudio y se describen clasificadas en ocho categorías principales: Organizaciones de elaboración de normas, que incluye British Standards Institution (BSI), Egyptian Organization for Standardization and Quality Control (EOS), International Organization for Standardization (ISO), National Information Standards Organization (NISO), World wide Web consortium (W3c); Asociaciones de bibliotecas, como American Library Association (ALA), International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), Jordan Library and Information Association (JLA); Bibliotecas Nacionales, donde se incluye los proyectos de la Biblioteca Nacional de España, Bibliothèque Nationale de France (BNF), British Library (BL), Die Deutsche Nationalbibliothek (DNB), King Fahad National Library (KFNL), Library and Archives Canada (LAC), Library of Congress (LC), National Agricultural Library (NAL), National Library of Medicine (NLM), Qatar National Library (QNL); Bibliotecas académicas como, Bibliotheca Alexandrina (BA); Instituciones de investigación; Servicios bibliográficos como Arabic Union Catalog (AUC) y OCLC; Agencias especializadas como The Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), United Nations (UN) ; y uniones y consorcios como la UE y la Universal decimal

classification (UDC). La descripción de los proyectos es sucinta y se incluyen algunos como: datos.bne (BNE); LC Linked Data service: authorities and vocabularies (LC); The Medical subject heading (MeSH) (NLM); el proyecto ALESCO OER, que permite a los profesores y estudiantes de los países árabes crear, compartir, buscar y recuperar recursos educativos open Access; de Naciones Unidas destacan los tesauros AGROVOC y UNBIS publicado en SKOS/RDF; glosarios, taxonomías, y bases de datos terminológicas.

<https://www.tandfonline.com/toc/wjlm20/current>

Resumen elaborado por María Osuna González

---